

# 華協通訊

## 社區短訊

• 華協大會於二月廿三日在 East Grand Rapids Middle School 召開。大會選舉了新一屆華協干部及第二屆華協理事會。華協理事會由七人組成：於向光(任期至 2011)，金建輝(任期至 2011)，盧明培(任期至 2010)，倪培民(任期至 2010)；陶永雷(任期至 2009)，蔣進喜(任期至 2009)；汪明(任期至 2009)。華協干部中：汪明為華協會長；鄧海艷為華協副會長(司庫)；移俗為華協干事，並兼任食品節負責人；Barry Camp 任食品節副負責人；郇秉勝為公路領養負責人；韋紅和鄧衛文任華協通訊編輯；金政哲為中文學校教務長。這次大會與元宵節聚餐同時舉行，有近三百人參加。大家享用豐富佳肴后，興趣盎然地猜燈謎(賀錫翔主持)，學跳舞(宋漢文領銜)，練球藝(曲鏞組織)，直至曲盡人散尚意猶未盡。

The 2008 CAWM Conference was held on Feb 23, 2008 at East Grand Rapids Middle School. New CAWM board members and officers were elected. The 2<sup>nd</sup> board of CAWM consists of the following seven members: Shawn Yu (term till 2011), Jann-Huei Jinn (tern till 2011), Albert Yu Chang (term till 2010), Peimin Ni (term till 2010), Yonglei Tao (term till 2009), Frank Jiang (term till 2009), Matt Wang (term till 2009). The new CAWM officers are the following: Matt Wang (President), Haiyan Deng (Vice President and Chief Financial Officer), Su Yi (Secretary and Food Booth Sale Program Director), Barry Camp (Food Booth Sale Program Associate Director), Barry Huan (Adopt-A-Highway Program Director), Joan Wei and Weiwen Deng (Newsletter Editors), Zhengzhe Jin (Provost of Grand Rapids Chinese Language School). This conference was held together with the 2008 Lantern Festival Dining Party and about 300 people took part in both activities. Besides eating delicious food, attendees enjoyed solving riddles on the lanterns (led by He Xixiang), dancing learning (led by Song Helen), and ball art practicing (led by Qu Di) till very late in the evening.

• 華協理事會於三月十四日在 Grand Valley State University 的 DeVos Center 召開了第一次會議。會議選舉蔣進喜為理事會主席，並指派倪培民和陶永雷任中文學校理事會主席及代主席。

The new CAWM Board held its first meeting on Mar 14, 2008 at the DeVos Center of Grand Valley State University. Frank Jiang was elected as the Board Chairman. Peimin Ni and Yonglei Tao were selected as the Chinese School Board Chairman and Acting Chairman respectively.

• 黃卉女士與癌症頑強搏鬥一年半，於 2008 年 4 月 11 日星期五，晚十時五分在底特律醫院不幸逝世，享年四十五歲。華協和華人基督教會於四月廿日在 GERST CHAPEL, Grand Rapids 舉辦了黃卉追思會。追思會隆重肅穆，黃卉的家人，親朋好友，華協會員，教會教友，一百六十余人參加了悼念活動。四月廿七日，丈夫文穎先生遵照黃卉的遺願，慷慨捐款給華協和中文學校。

Ms. Huang Hui passed away at 10:05 PM, Friday, April 11, 2008, at the age of 45, in Northville, Detroit, after having fought cancer bravely for one year and a half. Her memorial service was held by CAWM and the Chinese Christian Church of Grand Rapids on Sunday, April 20, 2008, at GERST CHAPEL, Grand Rapids. Ms. Huang Hui's family members, relatives, friends, CAWM members, and Chinese Christian Church members, totally 160 people, attended the memorial

service. Our deepest condolence went to the deceased and the family. On April 27, 2008, her husband Dr. Wen Yin generously donated money to CAWM and Chinese School to fulfill her wish.

- 四月十九日，公路領養負責人鄒秉勝組織了 2008 年度第一次活動，有白焰，陳建初，陳金東，鄒秉勝，沈科領，單富良，陳壽敏，奚曉文，朱智元，朱維利，於希平 11 人參加。

On April 19, 2008, Adopt-A-Highway Program Director Barry Huan led the first removing-roadside-litter activity of 2008. Eleven people attended this activity and they are: Bai Yan, Chen Jianchu, Chen Jindong, Barry Huan, Shen Keling, Patrick Shan, Paul B. Sumadji, Xi Xiaowen, Steve Zhu, Willi Zhu, and Eric Yu.

- 今年我們華協會員家庭又有多位高中畢業生升入大學，華協向他(她)們祝賀。已獲悉的有：方培苓(Hesper Fang, 方伍與李泓長女)入紐約大學，主修傳媒學(New York University, major in communication); 蔣佳露(Carol Jiang, 蔣進喜與鄧海艷長女)入賓夕法尼亞大學，主修商學(University of Pennsylvania, Wharton Business School); 劉華懿(Jennifer Liu, 劉書成與王逸之女)入賓夕法尼亞大學，主修生物醫學工程(University of Pennsylvania, major in biomedical engineering); 徐家駒(Jiaju Xu, 徐剛與孫皖肖長子)入密西根大學，主修工程學(University of Michigan, College of Engineering); 倪夢帆(Sophie Ni, 倪培民與徐英之女)入格蘭谷州立大學，主修戲劇(Grand Valley State University, Honors College, major in theater); 博芬麗(Frances Bonarski, Ted Bonarski 與簡怡麗之長女)入卡拉馬祖學院，主修心理學(Kalamazoo College, major in psychology).

This year a number of CAWM members' high school graduates have been admitted to college and here we congratulate them! Some of them are: Hesper Fang (eldest daughter of William Fang and Karen Fang, New York University, major in communication), Carol Jiang (eldest daughter of Frank Jiang and Haiyan Deng, University of Pennsylvania, Wharton Business School), Jennifer Liu (daughter of Liu Shucheng and Wang Yi, University of Pennsylvania, major in biomedical engineering), Jiaju Xu (eldest son of Xu Gang and Sun Wanxiao, University of Michigan, College of Engineering), Sophie Ni (daughter of Ni Peimin and Xu Ying, Grand Valley State University, Honors College, major in theater), and Frances Bonarski (eldest daughter of Ted Bonarski and Jian Yili, Kalamazoo College, major in psychology).

- 蔣佳露(Carol Jiang) 榮獲大 Grand Rapids 地區最優秀畢業生稱號 (Grand Rapids Superstar Senior)。(Refer to May 25 Grand Rapids Press).

According to May 25, 2008's Grand Rapids Press, Carol Jiang has been awarded the "Grand Rapids Superstar Senior" title.

- 5 月 22 日晚 6:30, 簡怡麗應邀為華協在 MING TEN 餐廳舉辦了有關個人經濟, 保險, 投資等諮詢講座, 也請了些專業人士解答, 此次講座很成功, 反應非常積極. 在坐的共有 33 名華協會員. 任何感興趣的人士也可以與簡怡麗聯系, 電話號碼:(616)752-4513.

A Personal Insurance, Financial Management & Investment Seminar was held on May 22 at 6:30 at Ming Ten Restaurant by Yili Bonarski along with other professionals. It was quite a success. Total 33 CAWM members attended. Lot of people felt it would be beneficial if CAWM could arrange more this kind of activities in the future. Anybody who is interested are encouraged to contact Yili Bonarski at (616)752-4513.

中文學校 2008 年度總結報告-郝凌(校長), 陳樹巧(副校長), 顧煒(教務長)

State of the School

## Grand Rapids Chinese Language School

Dear Students and Parents,

Time is flying! Today is the last school day of this school year. Thanks to all your efforts and our respectful teachers' hard work, we had a successful and joyful year. It's now the time for celebration. The school year-ending party has been scheduled in Cascade Park (3810 Thornapple River Drive SE, Grand Rapids, MI 49546) from 11:00 am through 3:00 pm on May 24, 2008. All families of the students in the school are encouraged and welcome to the party. Lunch foods, soft drinks, water, and fruits are offered to appreciate you. Each class has prepared a representative program to perform at the party. There are a number of cheerful games available for you to enjoy. Let's relax but cheer up next Saturday! We look forward to seeing you all there.

Congratulations to Angel Wang and Edie Jiang, who won the first place and the second place of their age groups, respectively in the 1<sup>st</sup> US Youth Chinese Composition Competition organized by Chinese School Association of the United States.

As you might be aware of, 23 students of our school took part in the 10<sup>th</sup> Michigan Chinese Competition in Detroit on May 10, 2008. Congratulations to Angel Wang on her success in winning the first place of the speaking contest in the 8<sup>th</sup> Grade and Kerry Wang on his prize of the second place of the reading contest in the 4<sup>th</sup> Grade, respectively. Many thanks are given to the parents whose support and help made this event successful and smooth.

Dr. Yin Wen donated \$600.00 to GRCLS in memorial of his wife, Mrs. Hui Huang, who had been an excellent teacher in GRCLS for years and passed away due to a horrible cancer a month ago. An appreciation plaque along with a letter has been presented to Dr. Wen to thank him for his support and Hui's inspiration.

The school also received a donation of \$200.00 from Oriental Forest Restaurant last Saturday in supporting a special program. An appreciation plaque and letter will be presented to the owner of the restaurant in recognition of his family's persistent support to the school.

Best regards,

Ling Hao, Principal  
Shuqiao Chen, Vice Principal  
Wei Gu, Dean of Study  
5/17/2008

### 編者的話

尊敬的西密西根華人協會各位成員,你們好! 隨著本期的發出, 我們作為 2008-2010 年度西密西根華人協會《華協通訊》編輯也就走馬上任了。能夠為大家服務,是我們的榮幸.把《華協通訊》辦好,也就成了我們的責任. 我們辦刊的宗旨是“授人予魚, 不如授人以漁”. 為了大家在大溪城生活更加快樂美好,我們希望大家踴躍投稿, 題材不限,交流生活, 工作, 及學習的經驗,特長,和一切美好的事物.讓我們共同努力,把這個刊物辦好,謝謝!

鄧衛文(weiwendeng@hotmail.com)

韋紅(zhengwei7344@comcast.net)

## 時事述評

### 西密西根華人協會向中國四川地震災區人民的慰問信

中國駐芝加哥總領事館並轉四川地震災區人民：

驚悉中國四川汶川縣 5 月 12 日發生了突如其來的 7.8 級地震，其強度之大，波及面之廣，超過了 1976 年的唐山大地震，為世所罕見！這場自然災害給數以萬計的災區人民造成了慘重的人員傷亡和財產損失，給幾百萬幸存者的生活和生計造成了嚴重的影響，噩耗傳來，令人痛心不已！我們西密西根華人協會的全體成員希望通過貴領事館向廣大的災區人民轉達我們最誠摯的慰問和最深情的關懷，對在地震中不幸遇難的同胞表示最沉痛的哀悼！

災情發生后，祖國人民在各級政府的領導下，眾志成城，不畏艱險，爭分奪秒，不惜一切代價搶救災區人民的生命財產，盡到了最大努力把地震給災區人民造成的損失減少到最低程度，向世界展示了中華民族的人本精神和堅強意志，我們為此深為感動。請代表我們向奮戰在抗震救災第一線的廣大軍民致以崇高的敬意！

血濃於水，我們海外華人華僑與災區人民血脈相連。災情從一開始就緊緊地牽動著我們每一個華人的心，目睹祖國和同胞遭受如此嚴重的災害，我們豈能袖手旁觀！西密西根華人協會正在積極行動起來，緊急呼吁會員和社會大眾向災區同胞獻上一份愛心，踴躍為抗震救災捐款。

我們相信，在中國政府強有力的領導下和全國軍民的共同努力下，災區人民一定能戰勝艱險，度過難關，取得抗震救災的全面勝利！

西密西根華人協會（CAWM）

2008 年 5 月 16 日於美國密西根大溪城

## 懷念才女黃卉

曲鏞

十年前剛認識黃卉時，隻知其漂亮賢惠，善於理財烹調，少知其文采。初讀黃卉文時，乃文穎當華協會長那年。時近春節，一篇華協年度總結報告，洋洋數千字，大處開題，小處說事，邊邊點點面面俱到，整個托出一個才思清楚文筆秀麗的作者形象。是日逢 party，問及文穎，方知該文乃其夫人黃卉所作。遂敬之。后及幾次朋友聚會，有意與黃卉聊及書報文章，詩詞歌賦等，始領略其中文功底之厚積。漸知其不僅精於唐詩之工整對仗，更喜宋詞之變化飛揚。曾試索其作，未嘗有果，卻得數冊報刊雜誌以借閱，讀后獲益匪淺。即近其病初，曾陪夫人林海燕去黃卉家探視，再次話及文學，勸其於病榻上寫作，以開解時時纏繞於頑疾上的思緒。料其懼於寫詩作詞之悲傷憂愁情懷，未見有作品。

再讀黃卉文時，已是其在華協通訊上的臨終之作。文中細數來大溪城后及得病以來朋友之間的友愛和關懷。文筆間如有涓涓細流，情深意切，將其對人生的眷戀與感激之情款款托出，沒有一絲矯情怨恨，更無半點淺薄霸氣或市儈低俗。直一個謙和明亮清秀才女形象躍然紙上。使人仰慕。

然此才此情此生，竟不敵癌症凶疾。黃卉終離其家人朋友而去，帶著她的才氣。

嗚呼！天有不測風雲。恨癌症面前，科學竟此無所能。  
哀哉！人有旦夕禍福。頌才女身后，成名未必須成家。

再借古歌體填詞一首，懷念我所認識的平凡而有才華的黃卉：

大溪才女兮數黃卉，數黃卉兮慕其文，慕其文兮憶其生，憶其生兮悼女杰。

（二零零八年四月底於美國密西根大溪城）

## 西藏：一盤難下的棋

倪培民

過去三年裡，我曾經三次帶領 GVSU 暑期班的學生去西藏，一次去雲南的藏區，最后一次入藏還有幸坐了剛剛開通的跨越青藏高原的火車，途經羌塘草原，可可西裡三江之源，唐古拉山口，青海湖。當時很想根據那些經歷寫篇游記。那珍珠般撒落在草原上的羊群、倒映在綠寶石般的湖泊中的雄偉雪山、神秘深邃的喇嘛寺廟、乃至於頭痛欲裂的高原反應，寫來應該都是很浪漫的。可是總覺得那隻是個表面的感覺，談不上感受。可是要想寫出那複雜的感受，卻又覺得很不容易，於是一拖再拖，擱下了。直到最近在西藏發生的事件，在看了許多有關評論，各種意見以後，才促使我扔下手中其他的事情，蠢蠢欲動地想寫點什麼。

真相、輿論自由？

中國政府對西藏的控制確實是處處可見。從拉薩機場到市內的一百公裡的路，幾乎每個建築上面，家家戶戶，都掛了五星紅旗。這種明顯帶有政府強制規定性的表面文章，雖然表明了中國對西藏的強有力的控制，但也讓人覺得政府對其實際控制的缺乏自信。外國人入藏必須在中國簽證以外還要申請一個入藏證，而且申請的時候要講明去哪些地方，凡是入藏證上沒寫明的地方，就不可以停留。二零零五年那次我們本來想從拉薩去江孜和日喀則，到了拉薩才聽說那條路在修高速，單程就要走八個小時，所以臨時想換去林芝，結果被告知要得到西藏軍區的批准！當時我就很反感。既然西藏是中國的一部分，既然要西方人了解西藏的真相，改變他們的偏見，為什麼還要設置種種的限制？而且這和西藏軍區有什麼相干？為什麼不是由旅游局來管理？後來才突然想到，林芝以南的西藏最富饒的十萬平方公里土地，雖然在地圖上是中國的領土，但實際上卻是在印度的控制之下！一九六二年中印戰爭以後中國軍隊大獲全勝，把印度入侵軍打了回去，卻又令人大惑不解地撤了回來，比原來的控制線還向北倒退了二十公裡，讓印度方面又蠶食了那篇廣袤而豐饒的土地。林芝就在那片有爭議的地區附近，翻過一座山就是！

但是中國政府對記者和旅游者的限制顯然不隻是針對林芝地區的。我們這個暑期班成功的一個“絕招”就是在各處游學的時候，經常隨機地在某個地方把車停下來，走進附近的村庄農家或學校參觀訪問，讓學生能看到不是為游覽者準備的、原生態的中國。在西藏，這一招卻受到了限制。導游對我們隨機停車的要求不無顧慮。後來和那位導游熟了，他告訴我，有的西方人士的照相機不隻是帶著一個鏡頭，還帶有層層的“濾色鏡”，專門捕捉西藏落后、貧窮的一面。這使他這樣當導游的十分為難，不讓他拍不好，讓他拍，“出了事情”上面又要沒收他的導游證。這讓我想起我有一個同事，懂一點藏傳佛教，會說一些藏文的簡單詞語，儼然一個西藏問題專家似的。為了讓他對西藏和整體的中國有具體一點的了解，我那年特地讓他跟著我的暑期班團隊從上海到雲南，然後入雲南的藏區跑了一圈。可是他到了上海，不住與我們交流合作的學校，住的是五星級的賓館。到了藏區，我們去參觀某些地方的時候，他會拒絕下車，理由是“這是假的！”他個子高，我讓他坐在巴士的前面，自己坐到最后一排，讓他舒服一點，也能更清楚地聽到我們的藏族導游的介紹。但那導游姑娘在介紹情況的時候，他會當面搶白她說“這是個謊言！”真不知道對這樣的人怎麼辦：他心裡早已有了什麼是真的、什麼是謊言的答案。按照這樣的方法去看西藏，符合我的圖表的就是真相，不符合的就是假的，能見證什麼？而能看的他不看，想看的又不讓看，叫那些導游也真夠為難的。

這裡明顯地存在著一個怪圈：中國政府越是不開放，外面就越是相信你有東西怕人知道，需要掩蓋，他們也就越是要想捕捉到那能證實其猜測的鏡頭，他的有色眼鏡就越是濃厚，越是專從你不願意的角度去拍。而這些“證據”也就使外界對西藏問題的“關注”和干涉越是振振有詞。這次西藏事件以後，中國方面馬上就把記者都趕出去，後來又去請回來，就顯得非常的被動。另一方面，國外的媒體和輿論越是有有色眼鏡看待西藏，越是煽動分裂，中共方面也就越是對國外媒體防之如虎，控制得更嚴！如此惡性循環，愈演愈烈，真相和事實反而無所謂了，成了無關緊要的“旁觀者”了。其實這個怪圈又何止是存在於西藏？

為了讓學生不帶偏見地去經驗西藏，我讓學生兩方面的宣傳都看！既讓他們看西藏流亡政府的文件，看藏獨方面拍攝的紀錄片《西藏：雪山獅子的哭泣》(Tibet: Cry of the Snow Lion)，聽流亡藏人的演講，也讓他們看中國政府編輯的紀錄片《達賴喇嘛》，看中立學者的論著。在西藏，我們也讓學生有自由活動的時間，自己去走、去看、去與各種人交談。我們還特地要求旅行社給我們派一名藏族的、會說英文的導游。幸運的是，第一次入藏，旅行社就給我們派了丹增。他曾經在拉薩的大昭寺裡當過十多年喇嘛，後來為了供養他的弟弟上學才還俗當了導游。他修煉藏傳佛教的第一手知識和在西藏土生土長的生活經歷，他那真誠、親切和幽默的為人，加上他自學的英語使他能不經過任何翻譯直接和我們的學生交流，使我覺得如獲至寶，以至後來兩次入藏，我們都點名要求由他來為我們導游。另外，由於我們是一個團隊，有很多雙眼睛和耳朵。如果說每個人都難免有自己的有色眼鏡的話，大家互相交流所見所聞，就可以大大地豐富各自的視野和校正自己的局限。但恰恰是這樣，一度給我引來了麻煩。有個學生回來後，在校報上發表了一篇文章，講自己去西藏的所見所聞使他對自己以前黑白分明的片面的理解有所反思，對西藏問題的複雜性有了進一步的認識。但就是這樣一篇文章，導致了學校裡的自由西藏學生組織的抗議，說我們的暑期班成了中共的宣傳工具！學生被洗了腦了！在我給他們說明了我們這個暑期班的西藏之行的具體準備和安排以後，該組織的頭給我道了歉。但他們當下的反應，明顯地體現了前面提到的那個荒唐的模式：一切與他們的黑白圖像有出入的，都是宣傳，都是假的，哪怕你的見解是來自親身的體驗和觀察。他們自己則不用去看、去了解、去驗證，就已經掌握了真理！

如果說我的美國學生的親身體驗都不作數，那我這漢族老師的話，僅僅因為我是漢族，似乎就已經給定了位了。我有一些同事，在別的問題上都非常開明和公正，對我也很尊重，從未有種族的偏見。可是一碰到西藏問題，就變了一個人似的，沒等我把我話說完就把我打斷。那時我想，要是我是個藏族人，也許就不一樣了。學生們和我一樣，也希望知道藏人自己對西藏的過去和今天怎麼看，知道他們自己是否希望獨立，而不希望是通過我這個“外人”去告訴他們是如何如何。這也是我堅持要找藏族導游的一個原因。然而問題絕不是那麼簡單。顯然，這是個極為敏感的問題。中國政府對藏獨的控制，會使國內有藏獨傾向的人噤若寒蟬，不敢隨便吐露真言。即便你得到回答，也不見得是真話。按政府規定，有些話題是西藏的導游不能涉及的，否則就有丟掉執照的危險或者更加嚴厲的處罰。但是往往人們看不到另外一個方面：正因為外面的輿論一邊倒，所以不希望藏獨的藏人也會感到壓力。尤其是在國外，他們怕被說成是藏人的叛徒、中共的奸細，於是絕大多數選擇了緘默。我在夏威夷大學做過一個有關青藏鐵路的講座。講座結束以後，有兩位藏人走上來和我交談，說我講了一些他們想說而不敢說的話。這使我大為驚訝！不僅是因為我覺得自己並沒有什麼驚人之語，也沒有任何極端的主張，隻不過是講了整個西藏問題的複雜性，而且，我覺得他們作為藏人，對西藏問題應當更有發言權和說服力，怎麼會我說的東西他們反而不敢說呢？仔細一想我才恍然大悟：原來藏獨被想當然地認作了是所有藏人都應當採取的立場，就像一個不斤斤計較的上海人會被看作不象上海人一樣！

可以想象，如果那兩位藏人迎合西方媒體的口味，違心地去說一些西方媒體喜歡聽的話，豈不是可以被看成是反抗專制的英雄，並且由此而可以從西方“同情西藏”的機構和組織那裡得到青睞和種種實惠？不說別的，我們 GVSU 有一項獎學金就是專為西藏難民 (refugee) 設置的。也就是說，它並不是對所有藏人開放的。獲得該獎學金的第一名學生就是一名從東藏逃往印度的年輕人。需要說明的是，本人對這個學生並無任何不好的印象。但是當我在他的一次演講會上問他舊西藏是否有農奴制的時候，那位學生坦誠地說“是的，我爸爸就是農奴主，我媽媽本來是他的農奴”，滿堂的美國聽眾沒人對此表現出任何驚訝和進一步追問的興趣，反而有不少人對我投來奇怪的目光，似乎我迫使那年輕人說了他不該說的話。這確實使我吃了一驚！當然，“農奴主”這個詞在報紙對他的報道當中是不會出現的。在報道中出現的是被共產黨殺害的（用共產黨的話來說是“鎮壓”的）藏族“部落首領” (chieftain)，讓人不由得聯想到迪斯尼卡通片裡的那些好君主。美國民眾的善良和單純由此可見一斑。

西藏獨立？

“西藏從來就是一個獨立的國家”，“中共侵略了西藏”。這是西方很多正義人士反復強調的“事實”。而中國政府則一再強調“西藏自古以來就是中國的一部分”。在這個問題上，各自所持的“歷史事實”似乎在面對其對立的觀點時變得那麼的無奈。

確實，在西藏，離開了那些旅游者雲集的地方，我的感覺就像是來到了一個陌生的國度。且不說在那廣袤的羌塘草原，綿延起伏的喜馬拉亞雪域，在那裡說中文和說英文幾乎沒有本質的區別——都基本不管用。就在拉薩市中心最熱鬧的八廓街拐入一個偏巷，捧著一個相機的我就有自己是一個“入侵者”的感覺，雖然滿巷子轉著經筒的藏人並無敵意，有個老人還和善地指著身邊的小杌子示意讓我坐。早已有學者指出，把主權國家的概念運用到近代以前的西藏史上，本身就犯了一個歷史的錯誤。主權國家的概念是近代西方的產物。王立雄在他那本頗有影響的《天葬》裡介紹說，歷史上西藏從來沒有形成過一個完整意義上的獨立主權國家，而共產黨執政以前的中國對西藏也隻有過象征性的統治，從來沒有掌控過其實際的行政。西藏在很長的歷史時期承認中國是其宗主國，換取物資和軍事上的保障，而中國也滿足於其名義上的臣服，以“中國”乃天下之中心自居，並不堅持要具體介入西藏的行政（有意思的是，“主權國家”的概念看重的恰恰是名義！）。明朝的時候，由於朝廷對西藏的朝貢者給予三倍於其貢物所值的回贈，並派軍隊一路護送回去，一時由西藏向京城朝貢的隊伍常達數千人，以至朝廷不得不限制其朝貢的次數和人數。這種關係真正受到的挑戰開始於十九世紀末英國軍隊對西藏的入侵。是中國清朝政府出面，承擔了英軍的軍費賠款，簽訂了一九零六年的中英條約，換取英軍的撤軍和承認中國在西藏的主權。

“民族自決！”藏獨人士義正詞嚴地說。但是藏人對於西藏獨立並非眾口一詞，有贊成的，也有反對的。我的一個藏族朋友的回答是：“我們一般的藏族老百姓其實不在乎獨立不獨立。我們最關心的是，第一，有宗教信仰自由，第二，生活有保障和好轉。”然後他又加了一句意味深長的話：“我個人認為，如果西藏真的獨立了，我們就沒有太平日子過了”。“為什麼？”他笑了笑，“那還不明顯嗎？如果西藏獨立了，在外面的西藏流亡政府就要回來掌權，而內地已經在權力位置上的藏人必然不肯輕易的交出權力來，兩邊就要爭鬥。而這時中國政府又不管了，不就亂了嗎？”

其實，他講的隻是一個因素。另外至少還有兩個很大的問題。第一，西藏自治區的總人口不過三百萬左右，算上散布在四川、雲南、甘肅、青海等地的藏人，總人口大概也不過五、六百萬，而西藏的地域遼闊，平均下來每平方公里還不到三個人！那麼長的國境線，光從人力上就不可能有效地防衛。所以達賴要求自治，仍然讓中國提供國防的保護。如果西藏從中國獨立出去，那就勢必要依靠另一個外力來參與其國防，而印度面臨人口的巨大壓力，對此顯然是有興趣的。其他國家大概也會有興趣插一手，雖然不一定肯實際承擔那巨大的費用。問題是這樣一來，西藏是獨立了還是變成了別國的附庸？第二，藏獨所要實現的是“大西藏”的獨立。“大西藏”的概念包括了青海、甘肅、雲南、四川等省的大片地域，其總面積佔中國版圖的四分之一強。在這些地域裡，居住著漢、回、蒙古、土、撒拉、哈薩克、栗僂、納西、獨龍、怒、彝、白、裕固、東鄉、羌、維吾爾、保安等十七個非藏民族。其中一些民族在那裡居住、開發、建制的歷史遠早於藏族在那裡的出現。即便中國政府願意把這些地域都劃入西藏，那裡的其他民族會答應嗎？一旦實現那樣的獨立，民族爭鬥的刀光血影還會遠嗎？而這兩條還都沒有提到中國方面的利益：中國會讓大致相當於自己整個國土四分之一強的，包括川、滇、隴、青大片土地的大西藏獨立嗎？中國會讓自己的腹地，號稱“天府之國”、“天下糧倉”的四川盆地暴露在居高臨下的一個外國的威脅之下嗎？哪個領導人敢這麼做？胡耀邦一九八零年在西藏刮起一個提高西藏自治程度的旋風，隨之而來的是拉薩僧尼走上街要求獨立，等於打了當時黨內改革派一巴掌，胡耀邦也被黨內的保守派稱為“胡亂邦”。但也正隨著胡耀邦被迫辭去總書記、對西藏的控制再度加強，又有了八九年的拉薩騷亂和長達四百一十九天的軍事戒嚴。這個惡性循環怎麼才能打破？

“藏人治藏”其實也是中國政府希望落實的政策。中國前一陣流傳的“無知少女”（即“無黨派人士，知識份子，少數民族，女性”）最容易升官的說法，是這一政策更高層次上的總結。胡耀邦去西藏的時候作出的一條規定就是“走人”——讓大批漢族的官員離開西藏，把權交給藏人。後來據說是因為要導致許多政府機構的癱瘓，才沒達到他所要求的“走人”的指標。但問題似乎不僅僅是藏人還是漢人來治藏。我在西藏聽到的民怨最

大的政府官員，恰恰是個藏族的高官，轉世的活佛！此人的哥哥在五九年叛亂當中由於親共而被叛亂分子活活用石頭砸死，這和他後來一直平步青雲有相當的關係。這也說明西藏問題和中國普遍存在的體制問題其實是分不開的。中國政府對西藏的優惠政策，在計劃生育方面和大學錄取方面尤為明顯。在青藏列車上與我同一個車廂的一個小女孩，就是被父母從安徽送到在西藏服役的叔叔那裡寄養，以便能在西藏讀書，將來可以享受較低錄取分數線的優惠政策。

“文化滅絕”和“資源掠奪”？

隨著大量人流的涌入和經濟的發展，西藏的本土文化和生態受到了空前的沖擊和挑戰。拉薩的新區，到處是漢人開設的商鋪和廉價的商品。那些夸張的廣告和店鋪招牌，店鋪裡所陳列的既摩登又土得掉渣的服裝，各種令人迷惑的發廊和卡拉OK，與西藏的傳統文化和周圍雪山的聖潔顯得格格不入。但很明顯這些人是隨著改革開放而去撈金的，而不是由中國政府的派遣，去故意滅絕西藏文化的。他們對拉薩所帶來的貢獻和社會問題，和內地的流動人口對內地大城市帶來的貢獻和社會問題有相同的性質。游客的增加顯然對當地文化也帶來了壓力。導游旦增告訴我們，以前西藏的天葬是可以參觀的，後來有一個無知的漢人參觀後寫了一篇文章登在網上，說天葬反映了藏人的野蠻和殘酷，激怒了藏民。不過沒聽說那個人因為詆毀藏文化而受到中國政府的褒獎，反而是政府因此而嚴禁旅行社安排觀看天葬了。對這樣無知的漢人，絕大部分漢人都會不齒的。但無疑個人的這類行為，在藏人的心裡卻引起了很強的反感。

在拉薩，一個隻會藏語的人要比一個隻會漢語的人更難找到一份像樣的職位。但那是伴隨經濟發展和全球化而來的現象，和一個隻會中文的上海大學生比一個隻會英語的美國人在上海更難找到工作沒有本質上的區別。在四川阿壩地區，一個羌族駕駛員就告訴我們，他的父親還能說羌語，他自己就隻能聽一些，不會說了，而他的子女就既說不了也聽不懂羌語了。全世界現有的語言至少有百分之五十在本世紀末將會滅絕。這是個全球性的問題。相比之下，藏文的處境不但遠遠好於羌語，也遠遠比美國的印第安語的處境要好。胡耀邦去西藏的時候曾經作出了一系列保護藏文的規定，如規定政府機構的牌子、文件都必須有藏文，不許隻用漢字，學校必須教藏文，等等。如今西藏百分之九十八的小學用藏語作為其第一教學語言。普通話和英語都主要是城裡的學校才教授的第二語言。在拉薩，漢化的傾向確是很明顯，但它和國際化是同步的。拉薩的外國游人似乎比國內的游人更多。去八廓街走一下你就會感覺到很難確定是能說漢語的人多還是能說英語的人多。奇怪的是沒人對英語在那裡的普及提出過任何抗議！

許多藏人對建造青藏鐵路有保留，有他們的道理。確實，這條鐵路和整個的經濟發展都會對西藏的生態和藏文化的保存帶來壓力。西藏的大片土地，都要麼是不毛之地，要麼隻有非常脆弱和稀薄的植被，底下就全是沙石。一旦植被受到破壞，就很難恢復，而且三江之源的生態破壞會直接造成內地的災害。我們的導游就曾多次感嘆，我們所看到的諸多雪峰的雪線近年來都在明顯地后退。巴鬆錯的紅教寺院前幾年還有喇嘛在那裡修持，現在那些喇嘛已經遁跡，隻有旅游者了。色拉寺的辨經場，被包括我們自己在內的層層旅游者圍觀，大大小小的照相機直對著辨經的喇嘛們閃動著快門，讓人不由得擔心，這一精神修煉的場所是否正悄悄地在變成旅游消費的對象。大昭寺裡面還能看到朝聖者往化緣罐子裡投放香火錢，然後自覺地從裡面找取零錢，沒人擔心他們會欺負泥塑木雕的佛像，掏空了化緣罐。但是拉薩的街頭上已經充斥著披著紅袍騙錢的假喇嘛，恨不得掏空了眾生的腰包。但文化的符號化、商品化也是全中國乃至全世界面臨的普遍問題，隻是在西藏表現得更為突出。夏威夷的土著文化早已從生活方式蛻變成了游樂場裡的消費對象了。在上海一次大學同學的聚會上，我曾感嘆在美國的經歷如何使我感覺到中國傳統文化的珍貴，坐在我邊上的一個同學毫不客氣地搶白了我一句：“那都是你們這些在美國自己有了洋房汽車的人吃飽了撐的！飽漢不知餓漢飢！”當時我還真的一時不知怎麼去回答他！可是在西藏，躁動不安的“餓漢”確實比內地的大城市要少的多。這顯然和佛教文化有很大關係。中國內地為西藏的建設投入了大量的資金。日喀則市中心的大道叫“山東大道”，是山東援建的。江孜市中心的大道叫“上海大道”，一看便知是上海援建的。諸多的例子舉不勝舉。但那裡的“餓漢”們是否欣喜若狂？也許一則笑話可以引起我們一些思考：說是一藏民趕著牦牛進城，闖了紅燈。警察說：“喂，你沒長眼嗎？紅燈怎麼沒看見？”藏民說：“你才沒長眼！大白天的看什麼燈？”我依然清楚地記得第一次去西藏的時候那震撼我

的心靈的一幕：我們坐著豪華舒適的旅游大巴，捷馳在青藏公路上。一邊是正在建設的青藏鐵路，它將為人們跨越那高寒缺氧的千裡凍土提供更加便捷舒適的方式，而另一邊，卻出現了一個三步一個全身伏地磕長頭一路磕向拉薩的朝聖之人！

這個現象不能說是藏人沒良心，不知道感激內地對他們的支援。也不能說是藏人愚昧落后，不開化。藏傳佛教的博大精深和藏醫學的神奇功效等等藏文化的精髓的價值，用近代啟蒙理性和“現代化”的尺度是無法衡量的。我第一次去泰山的時候，纜車上纜車下，結果覺得和沒去過一樣！第二次我就選擇了自己爬上去。那磕長頭的人和我爬泰山不是也很相似嗎？我們不都是在尋求那過程所包含的某種意義嗎？顯然，如果她僅僅是沒錢坐車，她至少可以不用三步一磕頭地往前挪的。當然，不能說因為她的三步一磕長頭，就要求全藏的人都靠這樣的方式旅行。困難在於如何解決經濟發展和開放與保護傳統文化及傳統生活方式的矛盾，難在這兩者很難兩全，這在全世界都一樣。一方面沒有人有權充當那“吃飽了撐的”飽漢，要求別人犧牲自己發展的權力來滿足自己對古舊浪漫的欣賞，另一方面，拔苗助長，強人所願，在藏民心目中神聖的布達拉宮前面去裝上雖然豪華昂貴卻極不協調的白玉蘭燈，不僅費力不討好，而且讓人反感。

達賴的責任？

這次西藏事件一發生，中國政府就把責任歸結在達賴的頭上。現在世界上恐怕沒有一個人有達賴那麼截然對立的評價了。一方面把他看作是諾貝爾和平獎得主、精神界的領袖、和平與非暴力的代表，另一方面又把他看成蓄謀煽動暴亂、意在分裂中國、恢復黑暗的農奴制的總后台。可是無論如何，達賴在很多藏民心目中的神的地位，他在國際上的崇高形象和號召力（不止是西方政府對他的看法），都是不容忽視的事實。

那次在雲南迪慶號稱小布達拉的鬆贊林寺和幾個十五、六歲的小喇嘛聊天，談到達賴。當聽說在場的我的一個美國學生曾經見到過達賴喇嘛時，那些小喇嘛的眼睛裡頓時路出了驚羨的目光，象當年的紅小兵看到見過毛主席的紅衛兵一樣！我們馬上被請到他們喇嘛休息的地方坐下喝茶。其中一個小喇嘛憧憬地說，他就想有一天攢夠了錢，能去印度見達賴。當我說，“那可是要偷渡，冒很大風險的哦”，他露出了毫不畏懼的笑容。“不怕。我們這裡好多人過去了。”有個學生還發現，就在佛殿上一個神龕裡十世班禪的照片后面，赫然供奉著達賴喇嘛的像！

我不知道那些小喇嘛對達賴其人有多少了解。從他們的年齡，和他們與外界隔絕的環境來看，應該不會很多。但這種崇拜，來自於宗教的信仰。對他們來說，達賴就是神。不用別的，“達賴”這個頭銜就帶著巨大的能量，就能使他們頂禮膜拜。可以想見，當他們看到達賴那謙恭和善的笑容，聽到他那具有磁力的洪亮嗓音的時候，會是怎樣的五體投地！

在日喀則的扎什倫布寺是歷代班禪的駐錫之地。可是在十世班禪去世以後選擇轉世靈童的問題上，達賴將了中國政府一軍，提前宣布了本來很可能毫無爭議地被選上的一名候選靈童為十一世班禪。中國政府為了否認達賴在這一問題上的決定權，又按照清朝由宗教儀式遴選，朝廷冊封班禪的慣例，宣布另一名靈童為十一世班禪。此事鬧得風風雨雨。海外把達賴選定的靈童稱為被中共劫持了的班禪，而中國政府方面堅持其按照慣例遴選的合法性，把自己認可的靈童扶上了班禪的寶座。棘手的是，達賴的地位和影響使許多藏民在心裡拒絕接受中國政府的冊封。我們在日喀則就聽說，那位官方認可的十一世班禪現在是常駐北京，前些年回日喀則一次，遭受了當地藏民難堪的冷落！將來達賴去世，新的達賴的遴選又將成為一個棘手的問題。而且不管是誰成為新的達賴，在他尚未成年的那段時間裡，哪個“班禪”能成為藏傳佛教的合法領袖，會成為一個新的無窮無盡的爭執的焦點。儘管海外輿論譴責中共的居多，但也有西方的藏學的專家指出，達賴在選班禪的問題上先發制人，逼迫中國方面走了那一步，是毫無必要地把問題複雜化，留下了無窮的后患。

不論達賴在這次西藏事件上是否具體策劃預謀，他都在廣義的“因緣”鏈條上起著至關重要的作用，有不可推卸的責任。但同樣，他在解開這個結的問題上也舉足輕重。他一旦去世，這盤棋會更加複雜。當然，中國政府

和民眾的反應，也是這複雜扭結中的重要環節。得民心者得天下。西藏在多大程度上能真正成為中國不可分割的一部分，還在於如何得藏人的民心。光發展經濟，光修路建橋造鐵路，是遠遠不夠的。

文章越寫越長了。怎麼寫也沒法面面俱到，就此打住吧。所謂“西藏問題”，實際上包含了主權與國際干預、民族主義與國際化、個人自由□人權與國家的統治利益、現代化與保護傳統文化、經濟發展與生態保護、宗教與政治、媒體宣傳與事實等等一系列的問題。加上最近藏青會所進一步凸顯的恐怖主義傾向，西藏問題幾乎可以看作是集全世界各種問題於一身的標本了！我不知道什麼是解決西藏問題的妙方，但我想在這個問題上，任何簡單化、極端化的傾向都隻會導致更多的沖突、更多的惡性循環。我也希望，沖突的各方能理性地反省，以“失諸正鵠求諸己”的態度去對待這盤難下的棋。

## 色戒

Jiaojiao

多好的一個故事，多詭譎的一場無愛之歡，也隻有張愛玲的筆寫得。換作大陸常規的思路來拍，一定是我方英俊瀟灑男戰士潛入敵軍內部，很快俘獲敵軍美艷女特務的芳心，於是女特務棄暗投明協助男戰士，最后男人不僅功德圓滿，而且還陶陶然抱得美人歸——或者將美人拋棄。這道理就如柏楊先生重寫昭君出塞，道：蘇武辦得護照，昭君辦不得。因為我蘇武娶夷女是賺了，你昭君出塞卻是大大的賠了，好象憑空的肥水落了外人田。肥水是甚麼？肥水便是女人。

又或者，再“崇高”一些，忍痛割愛，如范蠡送西施進火坑一樣，便讓那肥水去行使她的使命吧。那一定是要刻畫女人的深明大義、忍辱負重的，並且最最重要的是——及到功成之時，女人一定要自殺以示名節。至於那將女人送入火坑的男人大抵是不必殉情的，因為自有更重要的復國或建國大業等著他去完成。

所以《色戒》是那樣奇突的一個故事。張愛玲不動聲色的，從密不透風的幕布一角掀起了一線光亮，照出了一個女子再深刻不過的悲涼。救國的大義她是不懂的，卻其實更是不屑的，王佳芝根本不該是李安電影序列裡的一個形象，她分分明明，又是一個白流蘇。而若換得張愛玲來拍，曠裕民的角色隻怕要猥瑣得比梁潤生更加不堪許多——隻是李安不舍得。

革命荷爾蒙分泌得高漲，曠裕民激昂地念著的台詞卻居然是：飲刀成一快，不負少年頭——汪精衛的名句。笑得腰都要直不起來了，李安果然是一個壞人，不動聲色地竟藏了一個如此巨大的反諷。翩翩美少年，才華縱橫，激情無限，幼稚無匹，細細數來這點點條條汪先生竟是全部符合。可惜王力宏還是隻肯演出那無可救藥的幼稚，卻不能鋪展開來這看似赤誠一片的熱血背后的陰霾。如此的丑陋與懦弱，張愛玲兩萬字的短篇小說寫得，李安兩小時的巨制大片拍不得。

他與他們在樓上向她招手“王佳芝你上來啊”，應著那喚聲，她站在空無一人的場地裡，一回首便是不復的萬劫；心知肚明大家盤算好的棋局，她心裡應當是盼著些什麼的，然而他是退隱了，一退便是從此天涯。再後來，他急切地擁吻她，“我不會讓你受到傷害的”。張愛玲好毒，曠裕民好狠，李安好壞。又毒又狠又壞的我陰陰地想：恰好是在此時，在她幾乎是驚世駭俗地，陳述了與易先生之間的孽海情欲之后……

《推手》裡，父親淡然對兒子說“紅衛兵來的時候，我隻能保護一個。你媽媽就那樣被打死了。這輩子我對不起你媽媽，我隻對得起你。”〈飲食男女〉之末父親再婚，連祖屋也將被賣掉，美麗的家情倚著門框，唯一一次眼中含滿了淚水，那是生命裡最后一次刻骨的（來自男性的）背叛與遺棄。父親一定是要保全兒子的，女兒卻必然是要被拋棄的，同樣的邏輯在〈色戒〉裡得到了嫻熟的嫁接：王佳芝的父親帶著兒子去了英國，卻將女兒扔在了戰火紛飛的中國。如此得心應手的情節移植，順暢地為王佳芝添加了幾分弗洛伊德化的背景：無父之女，不是弑父便是戀父，再老套不過了。

說她是為了國家大義？我嗤笑了。張愛玲一支筆隻肯寫盡男有歡女無愛，李導演又何嘗有心思與功力刻畫救亡圖存？隻那樣平庸的一個餓殍遍野的畫面，李安的鏡頭已經輕輕滑過，抗戰不過是可有可無的背景，扁平蒼白到了隻如同一塊幕布，襯出一場傾國之戀罷了。王佳芝是被父親遺棄了的女孩，一如香港是從祖國割裂的孤島，隻有一無所有的人會擁有孤注一擲的勇氣，舞台上爆發的與其說是天賦，不如說是那一刻被隱喻了的寂寥。人生如戲，戲如人生，她竟留戀得不肯走下舞台，聽千萬人齊聲高喊“中國不能亡”，多少孤女的情懷也化作了澎湃的熱血。回憶著，繁華的街景從車窗外掠過，安坐在電車上的她嘴角浮著淺淺的笑容，這哪裡是愛國青年的激情，哪裡是懂得革命酷烈的戰士烈女？

李安的香港太干淨了，干淨得，讓流血的革命也成了一場羅曼蒂克。王佳芝的青春太貧瘠了，貧瘠得讓寂寥的沖動扼住了一生的軌道。即便是到了終了，她最后眷眷注視的也不過是一個歸家做飯的大嬸：柴米油煙、市井情愛，這是張愛玲最華麗冷冽的神髓。能有多少千秋家國，能有多少山河傾頹，一切的一切，都敵不過一個女子無可救贖的寂寞。

她點著絳唇，披著華裳，窈窕的身姿在細雨中搖曳，她不是桀驁的玉矯龍，亦不是獨立好強的巍巍或家情，張愛玲的筆始終隻寫得出小女人，哪怕是擲進了歷史巨大洪流中央。不過王佳芝延續的著，依然是李安的女主角們一貫的命運，一貫被遺棄和背叛的命運。看著那戒指，鑽石的光芒總比人的心更透亮一些，她許是

感動了，許隻是倦了，但那又有什麼要緊的，誤解也好，自欺也罷，她的生命裡原本永不會有更好的時光。靈光一閃的、片刻的真心，范柳原對白流蘇，亦不過如此。

曾經在一篇隨筆裡寫過，張愛玲慣常寫無愛之歡，自以為熟讀愛玲，卻一直不料其極致是在《色戒》之中。張愛玲小說的結尾，是讀一次便要領教一次寒冷徹骨的，李安卻又舍不得。和 Y 刻薄地笑談，這部電影不妨改名為《愛國妓女列傳》，此語固是毒了點，倒也不差。

曠裕民等人去見老曹，王佳芝等在樓下望什麼不好，偏生要望見露台上的妓女，搖著扇子對視；為了將麥太太的戲演實，王佳芝跟了誰不好，偏生要同那流連花街的梁潤生；與易先生見面，又要插進一段被日本人誤作妓女拉進包房的戲。李安的隱喻用得夠露骨了，更拼出命來拍床戲，號稱是驚世駭俗又意蘊深遠：由欲望的純然傾泄、王佳芝不可見，到在變化莫測的姿勢裡處處滲透著人物內心的恐懼，及至終於有了交流甚至蒙住了易先生的眼睛，象征他已放鬆戒備，反而陷入不能見的境地——如此種種。李安拍得費勁，觀眾喝彩之聲不絕於耳，王佳芝心裡卻再了然不過：不過是娼妓。

她笑著對易先生說“你叫我來這裡，是想讓我當你的妓女”，易先生的回答卻是坦率得令人叫絕：做娼妓我比你懂。此前鋪墊的種種恐懼，站在人性的立場上充分消解的正邪區分，這一刻都鮮明了起來，李安孜孜表達的不過在於此：同是天涯娼妓人，相逢相憐見真心。

悄悄地，李安卻早已經打定了主意，這再也不是張愛玲的色戒，再也不是又一出陰冷到骨子裡的無愛之歡。李安不是張愛玲，亦不是安東尼奧尼，一天天在美國中產階級圈子裡過得自在逍遙的李安越來越敦厚，他得把真情摻進易先生的眼裡——否則，觀眾如何受得了？梁朝偉的眼淚於是很應景地在眼睛裡盤桓了兩次，一次是聽天涯歌女之時，一次是處死了王佳芝一黨，獨自一人坐在王以前的床上。兩萬字的小說如何改得成如此漫長的電影，李安拍電影拍得死去活來，拼了老命去調和那不可承受的陰毒，追往事敘前史，卻終究還是不過隻能拍出幾點淚光。

他還是立起身來，延續著“男兒有淚不輕彈”的神話。客廳裡，妻子在打牌。  
要說他愛她，我是不信的。

## 選舉

仝莉 2007年5月

去年的11月7日是地方選舉的日子。就在這一天，我第一次有資格與所有的公民一樣投出自己的一票。所以印象很深。

對於美國人來說，若問越戰以來對其印象最深影響最大的事件，莫過於911了。（2002, 9, 11）。這一天毫無疑問地寫進了歷史，然而它的深遠影響，對美國人社會及生活的改變還在進行中，究竟有多大？多長遠？尚難估計。

大家都還記得，小布什總統在2000年大選時並不是多數選民選出的總統，而是陰差陽錯由高院5:4裁決出的總統。這樣一位弱勢總統在911以後竟搖身一變成了一位愛國的，堅決反恐的強勢總統。在2004年大選中，盡管在經濟一塌糊塗，外交一片困境的情況下又二度連任。有一件事令我印象深刻，那是大選結果公布后的一天在教會，一位女教友一臉興奮地說：I know God will keep the promise. We prayed so hard and now finally we get the president who we want.”可以看出當時周圍很多美國人都是支持布什的。看著這群人流露的那種天真的自信，心裡挺難受的，可也說不了什麼，因為自己連選舉的資格都沒有。兩年過去了，人們對布什政府的主張政策及實施結果漸漸看得更清楚了。一邊兒說是經濟開始復蘇了，勢頭強勁，可一邊卻是公司一批批地裁員，不禁是藍領，白領也丟飯碗。一邊兒說是美國的世界領導地位不容置疑，一邊兒卻是反美聲浪風起雲湧，連一貫的盟友—歐洲都不願合作了。一邊兒說是反恐戰爭正在贏得勝利，塔利班被消滅，薩達姆被推翻，可是一個本拉登找不著了，卻有更多的本拉登冒出來製造恐怖，電視新聞幾乎每天都有汽車炸彈，人體炸彈，地鐵連環爆炸案等。人們不禁要問反恐，反恐，怎麼越反越恐啊？！政府說是出兵阿富汗，伊拉克是為了防患於未然，為了國家更安全，可是大家看到的是機場從未有過的戒備森嚴，過安全門不僅要脫鞋，連褲腰帶也得解下來。香水，飲料，嬰兒奶瓶都得拿出來檢查了。就算那些攻打伊拉克的理由（大規模殺傷性武器，與基地組織相勾結等）是否成立，咱老百姓都不在乎，能把石油搞到手，也算是個不言而喻的理由，可是打完仗，石油價格不但沒降，反而牛氣沖天地上漲，2006年比2001年油價翻了3倍。打仗開銷的經費已近4千億美元。還不算死亡人數的不斷上漲。難怪教育經費裁減，社會福利縮水，失業率增加，經濟遲滯。老百姓的生活終於受到實實在在的影響，不得不關注本屆政府的所作所為了。就在這時，選舉的日子到了。這是一次投票人數最多的選舉，人民用選票表達自己的意願了。有意思的是那位女教友這一次的态度大變，從原來的鐵杆共和黨，現在卻說，“到底選共和黨還是民主黨，還得好好兒考慮考慮。。。”

結果果然不出所料，民主黨不僅在聯邦眾參兩院佔據多數席位，在密西根本地州，郡，市政府選舉中也是大獲全勝。選舉結果明確傳遞至少兩個信息：第一，伊拉克戰爭失去民心。第二，民眾對本屆政府處理經濟社會問題的失望。民主體制再一次讓民眾做出選擇。。。

民主，民主，聽多了有時候就像是陳詞濫調，但實際上卻是實實在在與民息息相關。公民投票選舉制度聽起來簡單，實際上不知經過了多少抗爭和流血的代價才換來的。翻翻美國的歷史，就會發現，美國人從來不相信任何統治者。獨立宣言裡明確地說：“。。。We hold these truths to be self-evident, that all men are created equal, that they are endowed by their Creator with certain unalienable Rights, that among these are Life, Liberty and the pursuit of Happiness. — That to secure these rights, Governments are instituted among Men, deriving their just powers from the consent of the governed, — That whenever any Form of Government becomes destructive of these ends, it is the Right of the People to alter or to abolish it, and to institute new Government, laying its foundation on such principles and organizing its powers in such form, as to them shall seem most likely to effect their Safety and Happiness。”美國憲法就是本著這一宗旨制定的。林肯說政府應該是OF THE PEOPLE, BY THE PEOPLE, FOR THE PEOPLE.也就是政府應從人民中產生，由人民所掌控，為人民服務的。

一次帶著中國來的朋友到AMWAY門口參觀，偶然的發現就在萬國旗下的石碑上豁然刻著這樣的文字：Government is never a source of goods. Everything produced is produced by the people, and everything that government gives to the people, it must first take from the people. 這些作為他們座右銘的文字自然能反

映他們的價值觀。我很驚奇，中國的朋友也說，在中國是絕對不可能讓你把這樣的話展示在大門口的。這不是反政府嘛！

顯而易見，這與我們一貫所受的教育是多麼不同啊。從我們知道的中國歷史上，皇帝永遠是高高在上的天子，百姓是皇帝的子民，隻有敬畏服從的份兒，你的一切都是皇權恩賜的。誰敢說統治者的權利是被統治者授予的，而且有權利收回呢？！儘管推翻了封建帝制，實現了所謂的共和，可是從中華民國到中華人民共和國，人民群眾有誰理解民主的真諦並身體力行呢？當然我們中華文化中也有“水能載舟，亦能覆舟”的古訓，但結果都是官治民受，直到積怨太深，就會發生天翻地覆的暴力革命。縱觀幾千年的中國歷史，這樣的悲劇循環交替，哪一次老百姓不是家破人亡，苦難深重。朝代的更換，社會的變遷，是靠暴力實現的。連年的征戰，苦役稅負又都強加在百姓頭上。當一個新的朝代終於建立，剛開始時一般都比較開明，能聽取各方面的意見建議，給百姓一定的自由，休養生息，發展經濟。但隨著政權的日益鞏固，政府無一不變得專制，獨裁，腐敗。那麼另一場悲劇性的暴力革命又在孕育之中了。年年盼望，代代盼望，何時能跳出這個死循環？

而民主制度則不然，完善的民主體制的立足點就是權力是人民的，而不是誰打下天下就是誰的。之所以需要成立政府，是為了更好地保護人民與生俱來的權利。在民主體制下就可以變不可調和的敵我矛盾為可以協調的人民內部矛盾；變一個階級推翻另一個階級的暴力革命為一個政治集團替代另一個政治集團的循序漸進的改良運動。從而使得生產力的可持續發展成為可能，使任何有益的建設性的措施付諸實施。人們隻有成為真正的主人，才是創造歷史的真正動力！

聖經中講，人最大的 SIN 是貪婪，而權力的濫用會給人的貪欲增爪添翼。也許正是對人性弱點的深刻認識，才使得美國在建國之初就明確了政教分開，三權分立，互相制約，防止權力過分集中。即使總統被授予了相當大的權力，也有任期的限制和兩院從中制衡。有時候這種體制會表現出爭吵不休，一項簡單的動議遲遲不能通過的現象，看起來效率低，花費大，不像專制政府下達行政命令，舉國上下齊動員的速度快，但長遠來看卻能避免很多錯誤和彎路，所以美國人自己說這是他們願意接受的代價。

有一次我和美國朋友聊天，談起對伊拉克戰爭的看法，我說了大多數華人從一開始就不相信這場戰爭，並談了一些理由，他們很贊同，但馬上有人問，有沒有華人站出來告訴公眾這種看法並試圖說服公眾這是一場愚蠢的戰爭？我馬上無言以對。是啊，我們會這樣做嗎？就說我自己吧，我會覺得我有資格說嗎？我說了又會有誰聽，有何用呢？我們談民主，但總有點葉公好龍。其實民主不是什麼政治符號，時髦詞匯，它應是一種價值觀念和行為習慣，與我們的生活息息相關，大到我們賴以生存的星球，國家的命運；小到學校，社區和家庭的建設。假如你是主人，你能不在乎嗎？！

我們真的還有很多東西要學，很長的路要走，慶幸的是，憑著咱華人的悟性，我們有縱向幾千年的歷史經驗和橫跨東西的文化比較，有可能對民主做出更自覺的選擇。

現在，你手裡有一張選票，這不是哪個政府給你的權力，而是上帝賦予你的選擇權，你可得要好好兒行使啊！

## 寫在 1st Anniversary

Wei Gu

我和老公是 2006 年 12 月 30 日舉行婚禮的，但在 10 月 27 日就領了結婚証。從法律上說，這個周六就是我們的 1st anniversary 了。

從沒想到時間可以如此飛逝。不覺中結婚已經 1 年了。初為人妻的我，回想起過去的一年，不禁思緒萬千。婚姻生活的確不同於戀愛，婚後的我們，跟許多夫妻一樣，小吵小鬧不可避免的發生。身處兩地不能常見，手機就成了我們吵架的主要工具。隔著 3000 英裡，一根電話線的兩邊，激烈的辯論爭執有時可以持續 3 個小時，直到我困得不知何時睡去為止。現在的我們，口才一定有了質的飛躍。

但婚姻留給我們更多的是，細水長流的溫暖和感動。老公總的來說是個內向的人，結婚以來主動說“我愛你”的次數屈指可數，但我總能感到他對我切入體膚的體貼和關愛。仔細想來，他真的談不上做過許多浪漫的事，但那絲絲縷縷的溫暖總是常常溫潤著我的心。一年以來，吵嘴別扭時我都很生氣，但事後想想，老公從來不會跟我冷戰不理我，因為他知道我受不了這個。有的時候我賭氣不睡覺，即使他再生氣，也一定會把我勸睡著才行。他總是說，“再大的矛盾也不能不睡覺，把身體弄壞了值得嗎？不管我們怎麼意見不同，我都是愛你的，這個基礎永遠也不會改變。”我們吵架的時候，如果他發現我心情很低落，或是身體不好，他都會克制自己的情緒，不管是不是他的錯，都先哄我，跟我道歉，等我事後情緒好轉了再慢慢跟我分析講道理。這些點點滴滴當時毫無感覺。一年之後，才漸漸的真切體會。

老公不像我那樣喜歡搞浪漫的玩意。但細心的他總是把我的事情裝在心裡。今年的生日，他給我寄來的禮物是一瓶 CD 的香水，那還是我半年前無意中提及的。當時他還笑我臭美，其實已經默默記在了心裡。在買香水的時候，他特意不用信用卡，而用現金。因為他怕掌握經濟大權的我，提前發現信用卡的消費記錄而失去了生日禮物應有的驚喜。每個月，老公都會提醒我燉烏雞藥膳湯喝。如果我在加州，他還會親自去超市給我買來。我不喜歡人參黃芪的藥味不愛喝，他就真的會著急生氣，瞪著眼睛一定要看我喝完才行。喝著湯，挨著罵，但我心裡是溫暖的---世界上有幾個人，能為我不喝烏雞湯而真的生氣著急呢？

我在加州的時候，老公跟同事出去吃飯，總會帶一些回來給我---有時是一小塊牛排，有時是一個好吃的 bagel，東西雖小，卻都是那樣的讓我感動。有一次，他居然帶回來一小塑料杯爆米花，說是他們公司剛買來放在餐廳給大家吃的，他覺得味道特別，又不好意思多拿，就用喝水的杯子裝了一杯，也要帶回來給我嘗嘗。

最讓我不能忘記的是，老公在我 2007 年 2 月生病住院期間對我無微不至的悉心照料。為我擦身喂飯，還要天天上班，總是弄到很晚才能睡覺。我在心裡由衷的感激。事後，我問他，我們剛結婚不久我就住院，他有沒有覺得我是個麻煩累贅，他低聲說，“我沒想那麼多，我隻是想，我們結婚了，你生病就像我自己生病一樣。”

我跟老公因為工作的關係，暫時還不能在一起。何時能在一起，還是個未知數。今天距離上次見面已經快 2 個月了。我很想念他。雖然遠隔千裡，但每每想起老公微笑的臉龐和溫暖的手掌，都會讓我覺得無比安慰。

結婚一周年，祝老公開心，祝我們幸福。(注：本文寫於 2007 年 10 月)

## 學生習作：

### 參觀 UPenn

美國密西根大溪城中文學校  
蔣佳雨 (十二歲)  
指導老師: 劉一力

今年春假，我們家開車去了 Philadelphia 參觀學校，因為姐姐已被 UPenn 的 Wharton 商學院錄取，很可能明年會去上這所大學。

我們一大早先到 Irvine 大禮堂集合，吃過早餐以後，聽取了大學招生處的官員向錄取的新生和家長介紹招生的情況和回答大家的問題。今年一共有兩萬三千學生報考了 UPenn，是有史以來最多的，隻錄取了兩千三百名新生，錄取比例百分之十左右。UPenn 的老師和官員歡迎新生和家人來參觀學校，希望錄取的學生都會決定上 UPenn。然後一個高年級學生就帶著我們看學生的宿舍。新生可以選擇三種房間：一種是單人間，第二種是雙人間，還有就是三人間。有的房間挺小，但是很好玩兒。我姐姐喜歡雙人間或三人間。

訪問完宿舍以後，我們就自己看校園。這所大學是 Benjamin Franklin 成立的，所以學校的建築都很古老，歷史悠久。校園很大，到處都走滿了學生。春天來了，校園裡開滿了鮮花，草坪綠悠悠的，真美！我們看了 UPenn 的教室，餐館，劇院，球場和圖書館。一個導游帶著我們參觀了 Lippincott 圖書館，這隻是 UPenn 十五座圖書館中的一座。Lippincott 圖書館真大，比大溪城的圖書館不知要大多少倍！

姐姐會上的學院不是 UPenn 的文理學院，而是世界聞名，美國排名第一的 Wharton 商學院。我們花了半個下午參觀了商學院所在的 Huntsman Hall。在那裡，學院的管理人員和在校學生給大家介紹了 Wharton 的生活，也回答了大家的問題。他們請新學生和他們的家庭免費吃中飯，所以他們講的時候大家一邊聽，一邊吃。Wharton 商學院給我們留下了深刻的印象，不愧為世界一流的商學院！

我們全家都很喜歡 UPenn，特別是 Wharton 商學院。我覺得姐姐很可能決定上 UPenn。我也要像姐姐那樣好好學習，爭取以後也上個好大學。

### 春假最好的一天

美國密西根大溪城中文學校

俞明濤 (十二歲)

指導老師: 劉一力

今天是我春假最好的一天，你知道我是怎麼過的嗎？現在就讓我來告訴你吧。

春假剛開始的時候媽媽就答應了我，她會在今天帶我去吃一頓早飯，但是她沒告訴我會去哪一個餐館。今天早上我剛醒來的時候，媽媽就把我從床上拉下來了，她要我趕緊把衣服穿上，趕緊去洗臉。洗完臉後，媽媽告訴我快一點兒上車。我迅速地跳進了車裡。我們開了大概有 3 分鐘以後，媽媽就轉進了一個吃飯的店。我看了牌子，上面寫了 IHOP! 我最喜歡來 IHOP 吃早飯啦！媽媽真是給了我一個驚喜，我太高興了。進了 IHOP

以後，我要了一個大拼盤，有臘腸，雞蛋，土豆，還有面餅，媽媽要了一份雞肉夾餅。我每一口吃下去的時候都覺得特別好吃，我吃得飽了，最後真的吃不下了，我就讓餐館的人給了我個小盒子把剩下的土豆和面餅帶回家。這頓早飯我是永遠都不會忘掉了。

在吃完早飯回家的路上，媽媽又給了我一個驚喜，她說要帶我去看一個電影！媽媽告訴了我她想和我一起去看一個新出來的電影，電影的名字叫 21。我和媽媽一起在一點多離家去電影院看電影。我們買了票，在電影院後面找了一些位子坐下來。我剛坐下來電影就開始了。21 這個電影是講一個大學四年級的學生，他在 MIT 讀書，非常聰明，記性特別好，他想大學畢業後進哈佛大學的醫學院上學，但是他沒有那麼多錢去付 \$300,000 的學費。他先在一個賣衣服的地方工作，後來學校的一個教授讓他跟著去 Las Vegas 賭錢。因為他很聰明，所以贏到了很多錢，但是當他贏到 \$300,000 以後，他還想贏更多的錢，結果他輸了一次，而且贏到的錢最後都被人家拿走了。後來他好像用這段經歷得到了一個 Scholarship，所以就去了哈佛的醫學院。

今天我特別高興，因為我去了很多我很喜歡的地方，不但吃了一頓好的早飯，而且看了一場蠻有意思的電影。你現在知道為什麼我說這是我春假最好的一天了吧！

## 活塞隊籃球比賽

美國密西根大溪城中文學校  
趙安庭 (十二歲)  
指導老師: 劉一力

我是底特律活塞隊的球迷，但以前從來沒有去看過一場他們的籃球比賽，今年春假我爸爸帶我和我的朋友去看一場在底特律籃球館的比賽。

我們開了三個小時的車到達底特律籃球館，我感到很驚訝，底特律籃球館特別大，能坐好幾萬人，是 NBA 裡座位最多的。我們到那裡時還沒有很多人。我們一進去他們就給了我們一件免費籃球服，他們給先到的一千人每人一件免費籃球服。真高興我們早到了！那兒也有很多商店，我爸爸還給我們買了一頂活塞隊帽子和一個籃球。

今天的球賽是底特律對華盛頓。球賽一開始大家都大聲喊叫。華盛頓一開始打得不錯，但是他們打不過底特律。華盛頓上半場和底特律基本打平，但是到下半場就不走運了。華盛頓的球都沒進，而底特律的球都進了。因為華盛頓有很多丟球，而底特律進了很多三分球，所以底特律贏了二十八分。最後的比分是 104 比 76。比賽組織也說如果活塞隊進九十五分，他們就會給我們一個免費的三明治！

今天真是開心的一天！

## 蠟

美國密西根大溪城中文學校  
董一清 (十三歲)  
指導老師: 劉一力

今年我們科學課要求每個人做一個研究課題。我決定與凱倫合作。我們想做一個有關蝴蝶與蠟的課題。

科學老師馬丁太太說：這是一個想法很棒。她會給我們購買課題需要的蠋。同時，我和凱倫設計我們的研究問題。我們想出了這樣一個問題：什麼因素影響蠋的生長？我們設計了不同的生長環境，做了一些資料研究。我們甚至拜訪了瑪亞花園的蝴蝶專家露森達·戈羅珉小組。她給了我們很大的幫助。她提供了很多有關蝴蝶習性的信息。

這個星期蠋終於來了！我們很興奮終於可以開始我們的研究了。蠋的合子裡有一些小小的塑料杯子和一大罐黃色的食物。我們先把它們的食物放在小塑料杯子裡，然後我們在杯子上鑿了一個孔，使它們可以呼吸到空氣。這些杯子就是小蠋的新家了。我們把它們放了進去。

這以後，我們隨機地把蠋分成 4 個小組。第一組被放在一個台燈下。我們在第二組的杯子裡放了一些紙。第三組是我們的控制組。我們什麼也沒有做，就讓它們保持原來的環境。我們把第四組放在一個陰涼的地方。

現在，我們得收集蠋成長數據。

## 一個難忘的夜晚

美國密西根大溪城中文學校

趙安琪 [14 歲]

指導老師: 劉一力

早上，我們一家人開車送媽媽到飛機場，她要去 California 開會。送走媽媽後不久，爸爸就帶弟弟和 Eric 去底特律看籃球比賽。

就剩我一個人在家。

我馬上把窗戶都打開了，我開始彈鋼琴。小鳥在外面跟著我彈的音樂一起唱，可好聽了。外面的鳥聲越來越大，歌聲越來越好聽。不一會兒小鳥們唱累了就飛走了。我看它們飛得越來越高，我跟它們說再見。然後我就拿起了一本書。我想在外面讀，可是我記住爸爸媽媽說，“家裡沒大人，不可以出去。”我就坐在門口前面，看外面的樹和草。樹上的葉子還沒有長出來。我把書打開，太陽光照在書上。我看完書就已經很晚了。

爸爸和弟弟下半夜才看完球賽回來。

這個晚上，我過得很開心。沒有大人在旁邊看著，就我一個人。

## 閒暇時光:

### 橋牌入門

Cindy He - “玩委會主任” (自封的)

華協通訊讓我出一篇“橋牌入門”之類的文章以激發大家的牌類興趣。其實我也隻能算一個橋牌初學者。去年六月我們的“開心牌友俱樂部”成立，那時我才正式開始向俱樂部裡的幾位高手拜師學藝。通過這近一年來的培訓和網上實戰，確實進步不小，竟也敢斗膽與高手們過幾招了。

我的體驗是學牌首先得以興趣為主。如果你和我一樣貪玩，愛熱鬧，好動腦，以前打過“拱豬”，“升級”，“斗地主”之類，而且有過大學時熬夜戰牌的歷史，那麼恭喜你，你的橋牌基礎已經很雄厚了。隻要有幾位高人的輕輕點撥，你的牌藝便會突飛猛進。

假如你以前是刻苦學習的好學生或者是讀書時忙於談戀愛心思不在牌上，如果你現在回心轉意有心加入我們日益壯大的打牌隊伍，卻也為時不晚。我們俱樂部裡幾位“回頭浪子”正做著不懈的努力學習橋牌。屢戰屢敗，屢敗屢戰 - 其間樂趣盡在不言之中。

眾所周知，打橋牌益處多多。橋牌可以助你長壽，協調人際關係，增長智慧，幫你遇事考慮全面、臨危不亂等等。我們不難理解“橋”字在橋牌中的重要作用 - 打好橋牌，必須在搭檔之間密切合作，齊心協力，才能實現目標。

橋牌：入之愈深，其進愈難，而其見愈奇。歡迎你進入橋牌的美妙世界！

### **“Happy-Go-Lucky” Bridge/Poker Club**

Main organizers/contact persons: Jay Hu, Cindy He & Ning Liu

Following an email by Jay to the Chinese community calling for bridge, our bridge club was officially formed on June 10, 2007 at Cindy's beautiful lake house.

In fact, the second half of the inaugural meeting was continued on the boat.

Since our very first bridge play on June 15, 2007 (hosted by Ning), we have regular meeting every Friday evening at various members' residence.

Our gathering has always had the special party atmosphere, with overflowing joy and laughter -- thanks to our effervescent lady members.

While having plenty of food for thought and mental growth, we have often enjoyed great food for our bodies, too -- courtesy of the host and attending members.

When we were kids, we learnt something new every day and the whole wide world was a playroom for us.

Unfortunately, many of us lost this sense of wonder in the mundane adult life. For those revolving their whole life around their kids, the sense of emptiness due to lack of continuous improvement often reaches its zenith after kids left home.

To reach the optimum health of both mind and body, we need to become an adventurer, revitalize our spirit and sense of playfulness, and become a kid again.

This will keep our life in perspective, and keep us feeling invigorated and young.

Bridge trains a sharper mind and has the long-term positive effect to our mind, the same way as health exercise to our body.

Active bridge players often continue their games well into their 80s and 90s with no sign of age-related disease such as Alzheimer's (with its incidence doubling every five years, and quickly reaches alarming rate at more advanced age).

If we pay close attention to various worldly entertainment (dinning, movie, partying, game of chance, etc.), we would see that many of them require little effort and offer only transient gratification.

True hobbies such as bridge involve no luck, and offer the precious continuous growth opportunity -- one becomes better from every hand played. For the long-term enrichment of life, bridge as a pure-skill game is one of the greatest hobbies one could ever have. As many research studies have shown, we gain the most enjoyment from activities we can improve upon.

It is quite impressive to see our members including not only those who played bridge before, but those who never played bridge before yet have the courage to try something new. Since the best time to learn new things is when one is young, we cannot afford procrastinating any longer due to the simple fact that the natural aging process does not go backwards.

On behalf of all members of the bridge club, we invite you to join our nurturing and supportive club and benefit from the wonderful game of bridge!

## 漫話謎語

賀錫翔

蒙本地同胞厚愛，邀我搞點燈謎，為今年的華協元宵聚會助興。承諾汪主席后，我趕緊上網，查書，並自己炮制，正好湊成百條謎語。那天開猜后，用彩紙黑字張貼牆上的謎語果然引來眾多謎友，隻見人群擠擠，眾目睽睽，仿佛當年看大字報一般熱鬧。有的眉飛色舞，似成竹在胸；有的面壁苦思，如絞盡腦汁。經過幾番競猜，高手們射中大半，奪取獎品不少。猜謎，除了能娛樂盡興，還可陶情冶智，這已被當時此起彼伏的歡聲笑語證明無疑。我對自己的智力勞動能有如此回報，深感欣慰。雖說咱們這回錢力不足，沒能把謎語寫在燈籠上流光溢彩而留有謎無燈之憾，但既然猜謎樂趣已得，貼謎方式就不顯重要了，下次再努力吧。

眼下，韋紅編輯又約我寫一篇有關制謎及猜謎技巧的文章，這可是個大題目，非謎界專家恐怕不能完稿。但誠意難卻，我隻能盡力而為了。

用謎語來考驗智慧和訓練思維，其實是人類共同的愛好，決不僅限於中國古代的燈謎習俗。著名的“司芬克斯之謎”據說是古埃及的獅身人面像向人類發出的挑戰詢問，即“這世界上有哪種動物是早上用四條腿走路，中午用兩條腿走路，晚上則用三條腿走路的？”乍一聽來，此謎高深莫測，其實運用正確思路，便可輕鬆破解：“早中晚”即暗喻人的幼年，中年和晚年；四條腿走路指爬行，三條腿乃是兩條腿加上那拐杖，所以這謎底應是“人”。當代英語裡的謎語也多如牛毛，我隻舉一例：“What kind of dog doesn't have tail?” 秘底是“Hot Dog”。這是巧妙的語詞概念偷換，確很有趣。

謎者，惑也，漢語裡的“謎語”此詞，最早叫“庾(yu)辭”，即隱語，就是故意隱瞞語詞的本來面目，而假借其它詞語代表被隱之詞的含意。據記載，我國最早的謎語是字謎，故事是：東漢蔡邕在曹娥碑上題了“黃絹，幼婦，外孫，齏臼”這八個字，隱含贊美之意。曹操經過此碑，觀看八字題詞，一時不得其解。還是隨從文士楊修機敏，他很快就破譯此謎，向曹操解釋道：“黃絹，色絲也，於字為絕；幼婦，少女也，於字為妙；外孫，女子也，於字為好；齏臼，用來搗辣菜的，是受辛之器，於字為辭。將此八字連綴，即‘絕妙好辭’也”。曹操恍然大悟，連連稱贊楊修聰明絕倫。由於漢字的象形會意特征十分鮮明，所以古代文人們最喜歡拆散漢字的部首筆劃，用來制作各種妙趣橫生的字謎。北宋著名政治家和文學家王安石也是制謎高手，據說他曾制作兩個字謎，其一為“貝字欠兩點，不作目字猜”(謎底：資)，其二是“目字加兩點，不作貝字猜”(謎底即為“賀”)。借用“目”“貝”兩字加減兩點，居然造出另外兩字謎，其謎面看似簡單，謎底卻耐人尋味，確是佳作。到了南宋時代，杭州文人們開始把謎語張貼在碧紗燈籠上，引人猜射。因為燈謎對一般老百姓來說還是很費解的，一時不易被猜中，好象射虎那樣困難，故而燈謎也有“燈虎”之別稱，猜燈謎便叫作“射虎”了。至於燈謎成為元宵佳節的傳統內容，一般認為始於明清以後。《紅樓夢》裡就有賈寶玉和姐妹們過元宵猜燈謎時熱鬧場面的描寫。《鏡花緣》裡的《暢游智佳國》和《姊妹陶情》兩章回，則幾乎是專門為猜謎而寫作的。

字謎，雖說是文人首創，但一經流傳於民間，便被大眾智慧充分發揮補充，使其一枝獨秀。古往今來，許多膾炙人口的俗話隱語，其實都是民眾百姓創作的字謎。比如人們常說的“心字頭上插把刀”，那意思便是叫你“忍”了吧；當兵的被稱為“丘八”，愛國將軍馮玉祥就自稱“丘八詩人”，“丘八”即“兵”的拆寫；舊社會窮苦工人中不敢罷工鬧事以求待遇改善者，往往自嘲：“‘工’字不能出頭，出頭要變‘土’的”；而膽大勇敢者卻放出豪言：“‘工’字一出頭，頂天立地就成‘王’！”“文革后期，毛夫人權傾一時，飛揚跋扈，被其迫害的諸多老干部敢怒不敢言，偷偷聚會發牢騷時都不敢直呼其名，而往往隱稱“那個三點水”，誰都明白這是指江青(“江”字的部首即三點水)。

猜謎豈隻是民間的大眾愛好，政壇要人也樂此不疲。70年代初，日本首相田中角榮訪華時，周恩來總理親自接待。當時兩位要人曾分別以猜謎娛樂對方。周恩來先在宴席上把兩雙方頭竹筷並攏，請田中猜一漢字，田中不愧是“中國通”，他略加思索，便微笑答道：“此為‘田’字”。原來四根筷子的頭部緊靠，正好象一個

“田”字。這位日本首相隨即回請周總理猜一謎語：“全國十二個，人人有一個”。周恩來聽罷，開懷大笑，脫口而出：“十二生肖”。這段中日要人對猜謎語的佳話，一直為人們所津津樂道。

十二生肖既是中國文化的常青藤，民間廣為流傳的不少謎語便是以生肖為主題的。此次華協元宵百謎中的“落湯雞”（打一字），其版權應歸明朝的戶部主事黃周星。據他的《庾辭四十箋》記載：有一次，黃與文朋詩友宴飲，他提議以猜謎代替酒令，並說：“哪位猜中，當以落湯雞酬答。”席間有人很快便猜出謎底，隨後舉杯一飲而盡。原來，黃周星的那番話裡便藏有“落湯雞”一謎。雞是“酉”的屬相，湯為“水”（三點水），兩者拼合，恰好組成“酒”字。又，有人作一謎面：牛年除夕之夜，（打電影片名三）。謎底為：《等明天》，《虎將》，《在人間》。這是巧用丑牛退位，寅虎接班的意思創作而成的；另一謎面“步入羊年”，猜漢字一，其謎底乃“迕（wu）”。原來午馬之年走了，時令當然是跨進羊年了。以“午”代“馬”，以走字旁表示離走，此謎編得巧妙有趣；還有一個謎面：“羊年好”（打稱謂一），謎底是啥？“妹子”也。因為“未”為羊，“女”和“子”合成“好”字，故寓意“羊年好”。附帶一提，中國十二生肖是與古代紀年所用天干地支裡的十二地支相對應的，所以其順序是子鼠丑牛寅虎卯兔辰龍巳蛇午馬未羊申猴酉雞戌狗亥豬。凡是想猜中生肖謎語的，必須牢記此十二生肖干支對應詞語，否則很容易被五花八門的生肖謎面弄得如墮五裡霧中。

至於說到猜謎方法，正如解鈴還得系鈴人，隻有理解了制謎的規則和思路，才能順藤摸瓜，事半功倍地猜中謎底。一條完整的謎語，其最主要的組成部分當然是謎面和謎底，但提示部分也非同小可，一般可分字謎，物謎，地名謎，人名謎，還有畫謎（其謎面應該是一幅畫作）等等，又可依照學科，物類，時間等進一步限定，以方便猜射。嚴格意義上的謎語講究所謂“謎格”，諸如卷帘格，亥豕格之類，但這些規矩為舊時文人所制定，過於高深莫測，現在一般人望而畏之，本文就忽略不談了。在我看來，通俗的制謎規則和思路應該有這樣幾條：首先，謎面裡的任何一字，不能重復出現在謎底裡。比如有個謎面“羊年歲末”（打家畜部位一），其謎底說是“羊尾巴”。此謎造得不錯，但遺憾的是違犯謎規，誤將“羊”字同時納入謎面和謎底。其實，若將謎面改成“末年歲末”，便可與謎底“羊尾巴”渾然一體，無懈可擊。其次，謎面裡的每一字詞都可替換成另類表達而巧妙地隱藏於謎底。例如本次華協元宵百謎裡的“海地拒絕認輸”（打一中醫名詞），“海地”可改稱“水土”（海即水，地和土同意），“拒絕認輸”就是“不服（氣）”之意，而“海地”又正好是南美一國名，所以“水土不服”可謂合理有趣，妙不可言的謎底。又，“官方語”（打一氣象詞），“官方”可轉換成“上層”（當官者，又稱“上層人士”），此處的“語”系動詞，即“說話”，而在古文裡，表示“說話”之意的就有“雲”這個動詞，我們平時不是常說“古人雲……”嗎？所以，謎底“上層雲”堪稱謎面“官方語”的一種同語對譯。再次，謎底往往是謎面原意的邏輯延伸或合理推論，可稱言外之意。例如“孕婦體壯能順產”（打一軍事名詞），對這一謎面，我們可順勢而想，既然孕婦身體強壯能夠順產，那就是說她具有分娩生產的體力能量，而“有生力量”不正是一個軍事名詞嗎？其原意是指“軍隊中的兵員和馬匹”，也泛指作戰能力。再如，“無息貸款”（打一佛教名詞），因為是沒有利息附加的貸款，當然就棄舍了利息，所以謎底“舍利”是“無息貸款”言外之意的正確詮釋。“舍利”，是梵語“身骨”的音譯，佛教專指死者火葬後的殘余骨灰。還有一個“隻騙中年人”（打一成語），對此謎面推理而想，便可理解為：除了中年人之外都不騙。按照人的年齡之別，一般可稱老年人，中年人和小孩子。所以，謎底“童叟無欺”是順理成章的。

如果說制謎是漢語文學創作的獨特分枝，那麼猜謎則是中國民間歷久不衰的智力遊戲。除了各地每年元宵佳節燈謎競猜的熱鬧民俗，諸多大城市都有高手雲集的謎社定期活動，不少報刊雜誌都辟有謎語欄目。記得上海很有影響的《新民晚報》每天都刊出一謎（均有高雅的謎格），深受謎界讀者歡迎。當年上海《採風報》舉辦謎語（含畫謎）競猜大賽，我投去答案，居然躋身於一等獎之列；在上海青年宮和工人文化宮舉辦的元宵燈謎會上，我也曾撕下不少謎條，換回書籍文具等獎品，小載而歸。不是說腦子越動越靈嗎？猜謎可稱為邏輯思維兼形象思維的腦力體操，經常射猜各類謎語，除了能開發大腦潛力，至少還有自我表現得以滿足的生活情趣吧。那麼，對此項老少皆宜，雅俗共賞的文化活動，實在應該推而廣之才好。

（2008年4月）

## 香烤肋排

曹紅

材料: A.豬肋排(一條,3磅左右,整排未剝成小條,約12條),1/4杯玉米油,1/2小勺甜椒粉(PAPRIKA)  
B.(烤肉汁):白糖4大勺,料酒2大勺,水2大勺,生抽3大勺,老抽2大勺,蒜粉1/4小勺,五香粉1/4小勺,黑胡椒粉少量.

做法: 1. 將烤箱預熱至190C(375F).  
2. 混合A.料中的玉米油與甜椒粉,均勻塗抹在肋排上.  
3. 將肋排鋪在烤盤上,放入烤箱約1小時,至肉表面有一點脆脆的.  
\*烤盤上鋪鋁箔.  
\*其間可以經常拿出烤盤將油刷到肋排上.  
\*也可以不預熱直接放入烤箱375F烤120分鐘.  
4. 把B.料中的所有材料倒入鍋中,以大火煮開後,轉為中小火,邊煮邊攪拌,約5分鐘即成烤肉汁.\*烤肉汁在冷卻後會變稠.  
5. 將烤盤內的油汁倒掉,把一半的烤肉汁均勻塗刷在肋排上,烤20分鐘.  
6. 將肋排翻面,再把剩餘烤肉汁塗刷在肋排上,繼續烤20分鐘可.  
\*此時錫紙上有很干變焦的烤肉汁,建議翻面時另鋪一層鋁箔.

補充:

原菜譜烤肉汁配方: 1個小型洋蔥切成碎末,1瓣蒜頭切末,1/2小勺姜末,2小勺芥末粉/醬,2大勺洋香菜末(PARSLEY),1/2杯番茄糊,1/2杯鮮橙汁,1/2杯黃砂糖,1小勺鹽,少許黑胡椒粉,1大勺梅林辣醬油(WORCESTERSHIRE SAUCE).

## 在新發明的”西方媒體專用電視機”產品發布會上的採訪實錄

Zhao Junjie

問: (CNN記者,以下簡稱記者)

答:(本項技術的專利發明人趙某某,以下簡稱趙)

記者: 請趙先生簡要介紹一下您的這項發明的意義.

趙: 好的,其實也提不上有什麼意義,隻是方便了廣大的電視觀眾,使他們在觀看西方媒體,特別是您所執業的CNN這樣的媒體時,角度更加舒適,而且免去了一些繁重的體力消耗.

記者：您介紹得好像有點過於專業，我雖然從事媒體傳播多年，但對於您的介紹還是有點摸不著頭腦，能不能請您講得更加通俗一點？

趙：不會吧，我講得已經很通俗了。好吧，我們來做個現場演示，通過”西方媒體專用電視機”與普通電視機的比對，您就應該明白了。

(下面是演示現場場景)

趙：我們先來看一下普通電視機，現在正在播放一般媒體的頻道，但是如果我們選擇觀看西方媒體的播報，如 CNN, BBC 等，我們不得不將電視機翻轉過來，隻有這樣所播報的內容才比較真是一點，據我的研究，這主要是由於西方媒體記者在制作涉及中國的節目的時候，喜歡把攝像機顛倒過來，(這已經形成了習慣)，但是觀眾在觀看的時候就每每需要付出很大的力氣，將電視機頭朝下翻轉過來，以前電視機比較小，還能應付，現在的電視機都很大，而且都挂在牆上，翻轉起來很不方便，因此很多觀眾，為了不翻轉電視機，隻能翻轉自己，雙手倒立者觀看西方媒體的節目，這使得很多本來就暈頭暈腦人們時常由於在觀看西方媒體頻道時腦部大量充血而出現暈菜現象。

記者：哦，我說怎麼網上很多人都鬧暈呀，暈呀，原來是這樣造成的。

趙：沒錯。下面讓我們來看看我發明的”西方媒體專用電視機”，用這台電視機看西方媒體的節目，十分方便，既不需要翻轉電視機，也不需要翻轉人體，隻需要在播放西方媒體節目的時候，按一下手中遙控器的十叉鍵 X。如果希望在再回國內頻道，隻需要按一下對勾鍵 √。就這麼簡單。

記者：嗯，現在我明白了這項發明的意義了，其實我們作為記者，顛倒著拍攝宣稱中國的節目，也很不方便，可是我們的新聞主管機構甚至政府都時時告誡我們說，你們一定要顛倒著拍，因為中國是社會主義國家，他們那裡 鬧剖膠臀頓塹牟灰謊/span。

趙：不過現在沒關係了，有了我的發明，你們西方的媒體願意怎麼拍就怎麼拍，反正我們在看的時候打一個叉，就都解決了。

記者：是啊，可我們還是不得不一直辛苦下去了。

趙：那也不一定，說不好哪天我們一高興，收購了它，你們的制式就跟我們的一樣的。

記者：能不能請您透露一點技術上的細節？

趙：當然可以，其實也沒什麼可保密的，細心觀察加上一點邏輯思維都能做到，問題的實質是視角，具體地說我是將你們的視角做了 174.1 度的處理。

記者：為什麼不是 180 度？

趙：180 度根本不行，因為你們本來心就沒放正，再加上偏要顛倒著拍，根本不夠，一句話你們就是不夠。<http://cn.mail.yahoo.com/>

## 想起孫佳星的歌，想念媽媽

Wei Gu

晚上躺在床上，不知怎麼突然想起了孫佳星。今天我說起孫佳星，估計還記得她，或者曾經記得她的人，已經寥寥無幾了。但就是她的歌，陪伴了我整個童年。應該說，我對音樂的熱愛，應該是從聽她的歌開始的。

孫佳星是 80 年代的童星。1984 年北京電視台春節晚會國內首唱《聰明的一休》，從此，孫佳星的名字不脛而走。1985 年為日本動畫片《咪咪流浪記》配唱主題歌，隨著一曲《找爸爸》，她那稚中帶情，飽蘸真情的歌聲，傳遍長城內外。

清楚的記得，第一次聽她的歌完全是出於無意。小學二年級的時候，爸爸帶我去新華書店，我看見有盒磁帶的封面是《咪咪流浪記》的圖片，以為是動畫片原聲錄音帶，當時狂 fans《咪咪流浪記》的我，毫不猶豫的讓爸爸給我買下。回家一聽，原來是一盒以《咪咪流浪記》主題歌為主打歌曲的孫佳星專輯。聽了一遍就喜歡上了，其中一些歌，比如《星仔走天涯》，《小星星》《小白樺》一直哼到小學畢業呢。到現在還能記得《小星星》前兩句的歌詞：“你是天上的大星星，我是地上的小星星，我有許許多多的歌，隻愛唱給你聽”。多年以後，還是覺得這幾句詞寫得真是清新自然。

上初一年的時候，買了孫佳星的第二盤專輯《唱給媽媽的歌》。記得當時的封皮是這麼寫的：“孫佳星跟所有的孩子一樣，也熱愛自己的媽媽。有一年媽媽生病住院了，小佳星就在媽媽的病房裡，唱歌給媽媽聽。她的歌聲讓整個病房的人都留下了眼淚。她唱啊唱啊，錄了整整一盒磁帶。這盒《唱給媽媽的歌》，就是送給天下媽媽的禮物。”那時，我媽媽也正在醫院裡做手術，手術下床後一周，傷口還沒有長好，就做了我愛吃的飯，給我送到學校來（我當時住校）。我當時也是在聽這盤磁帶，一遍又一遍，在學校的高低床上想我媽。多少年過去了，現在幾乎沒人聽孫佳星的歌了，隻能在網上找到這一首，恰好是我最喜歡的一首！把歌詞跟大家分享

### 媽媽的童謠

那時我還很小，躺在媽媽懷抱，  
伴著窗外明月，媽媽唱起童謠。  
我看見月亮在笑，我看見媽媽也在笑，  
媽媽的童謠啊多美妙，在我的夢中飄啊飄。  
如今我已長高，難忘媽媽懷抱，  
伴著窗外明月，想起媽媽的童謠。  
無論在天涯海角，無論我再長多高，  
忘不了那溫暖的懷抱，忘不掉那美麗的童謠。

我跟這首歌還是很有共鳴的。小的時候我們家住平房，夏天媽媽就會帶我在院子裡的竹床上睡。月光如水，繁星點點，耳邊就是夏日的蛙鳴和媽媽甜美的歌聲。印象最深的就是媽媽教我唱一首學會怎麼通過看星星辨方向的歌，直到今天我和媽媽都還記得。

其實有的時候，一個人對另一個人愛，往往不需要通過什麼大事體現出來。一個人記住另一個人的愛，往往也就通過那刻骨銘心的幾件事。

快 30 年了，媽媽為了我做了多少事，我已經無法歷數。但就那麼幾件小事，讓我就永遠記得媽媽對我的愛。

---小學 5 年級的時候，我想要一種特別的花邊日記本。媽媽就來回連走了 10 站路，為了從很遠的書店買來。當時不知道為什麼沒有坐車，或許省錢，或許不知道怎麼坐。總之最後，我得到了我心愛的日記本，媽媽的腳底都是泡。

---媽媽兩次動手術，都是在下床後不久，就忍著疼痛給我做飯送飯。

---考研的那幾天，媽媽都是冒著嚴寒為我送飯到南京大學。其實我都可以在學校買著吃，但是她就是想讓我吃的更好一些。就是這麼一個簡單的目的，讓她在寒風中努力蹬著 24 式的小自行車，連續 3 天。

---媽媽在我上高中以後，就幾乎沒有買過衣服。一直都是穿我的舊衣服。給我買衣服挑好的買，給自己就越簡單越便宜越好。

----媽媽冬天的手都是開裂得讓人不忍看。那是洗碗洗衣服留下的。我劃破的衣服，本已無力回天，媽媽總是在燈下戴著老花鏡，縫到夜裡 2-3 點。第二天早晨，一件煥然一新的衣服又在我手中了。

離家萬裡，我何嘗不知道媽媽對我的思念。但為了我生活的幸福，媽媽總說忙就不要回國。我不能在媽媽身邊照顧安慰她這已快 60 歲的人，隻能每年新年的時候給她寄去我工資的十分之一，表達我的心意。我知道她不會用的，我知道她會分文不動的存起來。但我知道她會開心。用這幾千美元，換媽媽的開心，值得。她這輩子過得太累，太操心。

母親節又快到了，聽孫佳星的歌，想念媽媽。

## 財經信息:

### 為什麼時間對儲蓄這麼重要？

紐約人壽証券公司註冊業務代表 --- Ted Bonarski and Cindy He

65 歲前存到一百萬元退休金，這個想法的確不錯。但這一百萬元可不是魔術可變得出來的。累積退休資產需要時間和紀律。獲得退休保障的重要關鍵是什麼？首先，您必須了解，成功的投資不能單靠選股能力、精準的進場時機或是找到很棒的基金經理。大部份成功的退休基金是靠長時間定期投資累積而成。簡言之，越早開始儲蓄未來，成功機率也越高。

您有本事不儲蓄嗎？

時間可能是您最強有力的投資盟友。為加強了解，我們用下面假設的例子說明之。您的目標是在 65 歲前累積一百萬元退休金。假如您 25 歲，每年隻需投資 6100 元（相當於每月 500 元），假定年回收 6%，即可在 65 歲存到一百萬元。假如您等到 45 歲才開始儲蓄，必須每年存 2 萬 5000 元（或每月 2100 元）才可達到該項目（這隻是一個假設的例子，不對某特別產品的未來表現做預測）。雖然這個例子很基本，但是它切中了一個要點：延遲儲蓄將迫使您大幅增加每月的儲蓄額。儲蓄是個艱難的工作，即使對最有紀律的投資人而言也是難事。

從何處開始建立退休儲蓄組合？

從您自己開始。如果您目前沒有參加任何退休計劃，首先從您雇主辦的合格退休儲蓄計劃 401(k)、403(b) 等開始累積退休儲蓄。有些雇主對雇員的退休基金供款提供等值的相對撥款，有些雇主提供的相對撥款比例較低。無論如何，這些退休金供款在延稅的基礎上，所有投資增值可以利滾利，因此隻要雇主提供這類退休金計劃，千萬不要錯過機會。

您也可以參加個人退休計劃(IRA)，2006 年的最高存款額已增至 4000 千元。如果您年齡已經在五十歲以上，2006 年和 2007 年的存入金額是 5000 元。如果您目前沒有參加雇主的合格退休計劃，又符合某些收入限制，投入傳統 IRA 的供款通常可以完全從收入中扣除，讓您目前以較低的收入納稅。您也可以選擇 Roth IRA 進行退休儲蓄。Roth IRA 的優點包括：

- 免稅累積資產，利得的分配也是完全免稅，隻要您投入第一筆供款以來已經五年，並且超過了 59 歲半。
- 夠資格參加該項計劃的收入限制比傳統 IRA 高。
- 終其一生沒有強制性提款的限制。
- 過了 70 歲半還有收入的話，可繼續供款。
- 在某些情況下的提款可免國稅局罰金（與傳統 IRA 一樣）。
- 即使已參加雇主退休金計劃仍可投款進 Roth IRA。

如果您已參加了僱主退休計劃，IRA 供款的稅負扣減額將依調整年總收入的數額而可能減少或是取消。即使 IRA 供款最后可能無法享受稅負扣減優惠，您仍應考慮每年投入 IRA，因為該帳戶中的投資利得仍可延稅增長。

IRA 的投資獲利最可能在退休時提出，屆時您的稅率可能已經降低。視 IRA 的型態，如果不到 59 歲半就提出 IRA，提出的錢可能要納稅，並被科以 10% 的罰金。

如何開始為退休儲蓄？

以美元平均成本(Dollar cost averaging)投資可以簡化你的退休計劃。這裡沒有什麼密訣可言。簡單的說就是，這是一種系統性的投資，要求您定期將固定的金額投入投資帳戶。這一策略的目的是不管市場起伏，您都按照計劃投入，以期您的平均購股價格低於同期的平均股價。儘管這種策略無法保證你在市場持續下跌時能夠獲利或避免虧損，但確實可以幫助你避免沉陷於選擇”最佳時機”。一旦您選擇了這種策略，成功的關鍵就是堅持執行它，不要受市場波動的干擾。在開始之前，你應該考慮是否有能力在市場低迷時也能繼續買入股票。

不要拖拉。你將來的財務是你的責任。及早開始，認真規劃，你可以為自己創造一個光明的未來。

如果您想了解更多如何利用紐約人壽及其子公司提供的保險和財務產品來為退休進行儲蓄的資訊，請聯絡紐約人壽證券公司註冊業務代表，Ted Bonarski and Cindy He，電話：(616)889-0722 (Ted)，(616)970-0097 (Cindy)。

每年存入 4000 元直到 2007 年，2008 年增至 5000 元，從 2008 年以後，每年的存入金額將與通貨膨脹率掛鉤。

The offering documents (policies, contracts, etc) for products from New York Life and its subsidiaries are available only in English. In the event of a dispute, the provisions in the policies and contracts will prevail. 對於保單、合約等相關文件，紐約人壽及其子公司僅提供英文版本。如有爭議，一律以保單和合約中的條款為準。

G45C

SMRU 00351283CV

## 開心一笑:

### 2008 大陸流行語

- 0 歲出場亮相，10 歲天天向上，20 歲遠大理想，30 歲發奮圖強，40 歲基本定向，50 歲處處吃香，60 歲打打麻將，70 歲處處閑逛，80 歲拉拉家常，90 歲挂在牆上。
- 生，容易；活，容易；生活，不容易。
- 記得小學老師罵我：“我一巴掌把你踢出去！” 當時我想笑卻不敢笑。現在，是敢笑卻不會笑了。
- 聽君一席話，省我十本書。



# 亞悅

## Asian Delight Marketplace

4463 Breton Rd, Kentwood, MI 4908  
We are at the SW corner between Breton and 44<sup>th</sup> St  
Tel: 616-827-1828

### 住家及商业房屋贷款

### FARACT CORPORATION

• Mortgage Division •

<http://www.casdropper.com/>

24776 Venice Drive, Novi, MI 48374



**Catherine Lu**  
卢燕

手机: 248-750-2882 (Cell)  
办公: 248-347-9828 (Office)  
传真: 248-918-4828 (Fax)  
电邮: [yanlu@faract.com](mailto:yanlu@faract.com)

**真诚奉献**

房屋债务分析, 贷款信用修复,  
最低市场利率, 灵活偿还期限,  
迅速审核批复, 准确圆满结贷。

*We offer the best or most competitive loan products for all types of borrowers in any market condition.*

诚聘专职或兼职地区代理人



Copyright © Faract Corporation

今日的客户明天的朋友

### 徐英

专门从事住宅买卖、商业地产的  
华人房地产经纪人



办公室: 616-949-8900  
宅电: 616-954-2135  
留言电话: 616-974-4102  
手机: 616-560-8790  
email: [yxu@greenridge.com](mailto:yxu@greenridge.com)

### 加入纽约人寿保险公司


下一个百万圆桌会员也许就是您.....



**简怡麗** Yi Bonarski  
西密西根分公司经理


博泰德 Ted Bonarski ..... Tel: (616) 889 - 0722 (O)  
贺志君 Cindy He ..... Tel: (616) 970 - 0097 (O)  
石笑笑 Ashley Shi ..... Tel: (616) 834 - 5568 (O)

经纪人寿 精英之选



**NEW YORK LIFE**

Our Policyholders Are in Good Company.  
 Since 1845, New York Life has helped millions of families enjoy peace of mind. Let us help yours.  
 Life Insurance, Annuities, Long Term Care Insurance



**Theodore F. Bonarski**  
 Agent  
 New York Life Insurance Company  
 4312 S. Division Ave., Suite D  
 Kentwood, MI 49548  
 616-889-0722

*The Company You Keep®*



**Financial Planning**

Estate & Charitable Planning  
 Cash Flow & Tax Planning

Retirement & Education Funding

Investment Advisory Services

Personal & Business Financial Planning

Complimentary Initial Consultation

**Cindy He**  
 Financial Adviser  
**Eagle Strategies Corp.**  
 A Registered Investment Adviser

Phone: 616-970-0097

**>>> Please ask me about investing in Roth IRA and other alternatives.**